

2015年8月9日 日翻中

マチルダ様

お世話になります。

以下の件です。まずは残りの新竹、台中の衣装にかかった費用がスタイリストさんから来ましたので、この請求書を添付します。

これですべての衣装代になります。

なのでここまでの請求の処理を立山さん宛にさせていただければと思います。

またモンブランのパーティ出席ギャラについては弊社にお振り込み下さい。
弊社建替え分の宿泊費についても一緒に振り込みいただければと思います。

請求書が必要でしたらご連絡ください。

とりいそぎですが、よろしくお願ひします。

ロケットパンチ 岡野

Mathilda 小姐

承蒙您的照顧。

以下是所託事項。首先,這是由造型師所請款的剩餘的新竹、台中服裝費,所以在此附上這次的帳單。

這些就是所有的服裝費用。

因此,我想要轉告給立山先生,到目前為止所請求事項的處理進度。

還有,請匯入 伯朗峰的舞會 的展出費用。

希望,關於弊公司的翻修住宿費也請一併匯入弊公司。

如有需要帳單的話,請與我聯繫。

急忙之中寫下這封信,若有不周也請多多包涵。

聯絡窗口 岡野

2015年8月14日 中翻日

岡野先生 您好!

首先請先提供您公司匯款詳細帳號

我們將先盡快將:(1) 萬寶龍費用 (1)王朝飯店

這兩筆費用先匯給您

關於立山先生的三筆服裝費用

8月30日展覽結束，結案報告提出後，贊助的尾款才會入帳。

可否請您與立山先生溝通分兩個時間支付?

三月+四月的費用 於八月底支付

六月費用於九月中旬支付

謝謝您的協助與諒解

岡野様

いつもお世話になっております。

まず振込先につきましては、貴社のご希望する銀行口座の詳細をお知らせしてくださいませ。

詳細が届き次第は(1) モンブランパーティー参加料(2)王朝ホテル（貴社の建替え分の宿泊費）

この2つの費用をお振り込んでいただきます。

立山さんの要求された3つの衣装代の件に関しましては、

8月30日に展覧会が終わってから、弊社から案件の報告書を提出し、最終報告書を受け取った上で、協賛側から協賛金の未収入金を弊社がお受け致しますので、つきましては、立山さん宛に2回に分けて下記の日程でお支払い頂きたいのですが宜しいでしょうか？

一回目の振込は、

3月分、4月分の費用を8月下旬迄に

二回目の振込は、

6月分の費用を9月中旬迄にお振込お願いしたいと思っております。

貴社のご都合がよろしければご協力の程よろしくお願い致します。

Mathilda

2015年8月14日 中翻日
マチルダ様

お世話になります。

弊社の振り込み先は以下になります。

ご確認ください。

衣装については立山さんにその旨連絡し、了解を得ましたので
そのように処理お願いします。

よろしく申し上げます。

ロケットパンチ 岡野

Matilda 小姐

承蒙您的照顧。

弊公司的希望匯入帳戶如下所示。

請您確認一下。

有關於服裝費用支付的事項，如信上的提議已告知立山先生，因為對方
也理解了，所以請依照那匯款方式支付吧。

請多多包涵。

聯絡窗口 岡野